

УДК 811.111'24:001

Специфика реализации коммуникативных интенций автора англоязычной научно-популярной статьи

Е.В. ХОМЕНКО

Представлены результаты дискурсивного анализа англоязычного текста научно-популярной статьи. Конкретизированы прагматические и языковые средства, актуализирующие коммуникативные интенции автора: аргументативная стратегия адресанта и используемые им тактики, особенности предикативных структур, использования лексических единиц, дифференцированных оценочными значениями. Обоснована практическая значимость проведенного исследования – целесообразность использования текстов указанного жанра в процессе иноязычного образования студентов технического университета.
Ключевые слова: англоязычный научно-популярный текст, коммуникативная интенция автора, адресат, аргументативная стратегия, предикативная структура, оценочное значение лексической единицы.

The results of discursive analysis of the English text of the popular scientific article are presented in the article. Pragmatic and linguistic means actualizing communicative intentions of the author are concretized: argumentative strategy of the addressee and tactics used by him, peculiar properties of predicative structures, use of lexical units differentiated by estimated values. The practical significance of the study is justified – the appropriateness of using texts of the specified genre in the process of foreign language education of technical university students.

Keywords: English-language popular science text, communicative intention of the author, addressee, argumentative strategy, predicative structure, estimated value of a lexical unit.

В современных условиях наиболее востребованными на рынке труда оказываются специалисты инженерно-технологического профиля, что обуславливает требования к набору компетенций, которыми должны обладать такие специалисты. Одной из основных компетенций в этом наборе является профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция, которая рассматривается как основа для будущей профессиональной деятельности специалиста. Сформированность указанной компетенции предполагает способность реализовывать собственные коммуникативные интенции в контексте конкретной ситуации общения, а также осознавать коммуникативные намерения адресанта, воспринимать, понимать и интерпретировать репрезентируемую информацию при чтении и аудировании.

Однако в связи с тем, что дисциплина «Иностранный язык», на которую согласно учебным планам почти всех специальностей отводится 100–110 учебных часов, преподается, как правило, на первом курсе обучения, будущие специалисты, окончивая технический университет, имеют недостаточный запас знаний для того, чтобы переводить англоязычную специальную литературу, реализовывать свои коммуникативные интенции в ситуациях профессионального общения и, соответственно, мы не можем говорить о сформированности профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции. Цель обучения иностранному языку на младших курсах первой ступени получения высшего образования сводится к формированию общепрофессиональной компетенции.

Формирование данной компетенции у студентов на первой ступени в техническом университете достигается через чтение, понимание, главным образом, англоязычного научного текста и построение собственной профессиональной иноязычной речи. Логически правильное конструирование текста определенной жанровой принадлежности предполагает: определение структурно-семантических компонентов (содержательных фрагментов), конституирующих конвенциональную схему построения текста; коммуникативных интенций (прагматических установок) автора, реализующихся в тех или иных структурно-семантических компонентах текста и их целевого назначения; факторов, определяющих воздействие репрезентируемой информации на адресата, т. е. потенциала используемых языковых средств, их взаимодействия при изложении информации.

В этой связи перспективным представляется выбор в качестве *объекта исследования* такого жанра научного текста как научно-популярный. *Цель исследования* состояла в выяв-

лении лингвистических и экстралингвистических характеристик текста научно-популярной статьи в плане языковой реализации в нем основных прагматических факторов в зависимости от жанровой принадлежности. *Актуальность проведенного исследования* определяется не только научной задачей – выявление лингвистических особенностей реализации коммуникативных интенций автора такого текстового жанра, как научно-популярная статья, но и задачами сферы образования в использовании технологий обучения студентов технических специальностей нормам профессионального межкультурного общения, которые предполагают работу с англоязычной научной литературой, соответствующей уровню профессиональной подготовки обучающихся. *Новизна результатов* проведенного исследования состоит в конкретизации и обобщении прагматических и языковых характеристик анализируемой жанровой разновидности англоязычного научного текста (научно-популярный текст). Выявлены языковые средства, актуализирующие коммуникативные интенции авторов научно-популярных статей. *Материалом для данного исследования* послужили Интернет-версии англоязычных научно-популярных изданий по энергетической тематике и проблемам окружающей среды.

В процессе исследования мы использовали следующую схему комплексного анализа текста, позволяющую пошагово подойти к установлению его жанровой принадлежности, к формулированию основной и сопутствующих прагматических установок автора, к адекватному определению темы, проблем и главной мысли текста [1]:

1. Кто пишет/говорит (профессиональный и/или социальный статус автора)?
2. Для кого пишет/говорит (профессиональный и/или социальный статус адресата)?
3. С какой целью (авторская интенция/основная прагматическая установка автора текста/сопутствующая прагматическая установка отдельного фрагмента текста)?
4. Что пишет/говорит (предметное содержание текста/фрагмента текста/тема, проблемы, идея)?
5. Как пишет/говорит (композиция/архитектоника текста; языковые средства экспликации предметного содержания текста/фрагмента текста/темы/проблемы; языковые средства экспликации авторской интенции/основной прагматической установки/сопутствующей прагматической установки/идеи/главной мысли текста)?
6. Каков эффект (мысли, чувства, эмоции интерпретатора/адресата)?

С учетом вышеизложенного была сформирована экспериментальная выборка в объеме 200 текстов.

В поле интересов лингвистов находятся не только основные компоненты научного дискурса, но, прежде всего, общие и дифференциальные признаки жанровых разновидностей научного дискурса. Исходя из основных параметров дискурса, а именно: коммуникативной ситуации, участников общения и текста, научно-популярную статью можно охарактеризовать как вербальный компонент научного дискурса, представленный в письменной форме и полученный в процессе взаимодействия субъектов коммуникации в определенной ситуации научно-профессионального общения. Автор научно-популярной статьи и её адресат отличаются уровнем своей научно-профессиональной подготовки. В нашем случае адресат был представлен студенческой аудиторией первой ступени получения высшего технического образования, не владеющей знаниями в области специальных дисциплин, но проявляющей профессиональный интерес к обсуждаемым проблемам. Автор научно-популярной статьи, реализуя свою основную коммуникативную интенцию, информирует адресата об определенном научно-техническом факте/процессе/явлении, и в то же время корректирует его ценностную ориентацию по отношению к рассматриваемому явлению. С целью оказания речевого воздействия на адресата и обоснования собственной точки зрения автор осуществляет отбор языковых средств для вербализации излагаемой информации, выдвижения наиболее важных фрагментов текста и их оценки, при этом учитываются пресуппозиции адресата, прогнозируется интерпретационная версия собственного текста. По мнению З.Д. Львовской, данное обстоятельство показывает отношения обусловленности, существующие между субъектами коммуникации в процессе их текстопорождающей и интерпретационной деятельности [2, с. 107]. Дифференцированное использование пресуппозиций адресата позволяет автору оказывать различное прагматическое воздействие на адресата. Причем сила этого воздействия, по мнению Л.А. Киселевой, определяется как уровнем интеллектуального развития

адресата, так и его эмоциональным состоянием во время восприятия излагаемой информации [3, с. 41].

Рассмотрим, какие же коммуникативные стратегии можно выделить в процессе общения автора научно-популярной статьи и его адресата, а также какие языковые средства образуют отношения в когнитивной сфере при восприятии адресатом информации, репрезентируемой в тексте статьи рассматриваемого жанра. В связи с тем, что автор научно-популярной статьи не только описывает определенные факты, но и пытается аргументированно обосновать собственное мнение по обсуждаемой в статье проблеме, представляется целесообразным рассмотреть процедуру передачи знания от одного коммуниканта к другим, т. е. реализацию аргументативной стратегии автора. Данная стратегия является комплексом конкретных речевых действий, при осуществлении которых адресант оказывает определенное воздействие на адресата, в результате чего происходит изменение его мнений и оценок окружающей действительности. Основываясь на результатах исследования аргументативной стратегии автора научно-популярной статьи были проанализированы используемые им тактики, с помощью которых происходила реализация коммуникативных интенций адресанта.

Тактика 1. *Осознание актуальности проведенного исследования, полученных практических результатов.* Указанная тактика реализуется посредством следующих тактических ходов: привлечение внимания к основному этапу процесса текстопорождения – этапу формулирования проблемы; проявление интереса к рассматриваемой проблеме; привлечение внимания реципиента к особо значимым характеристикам предмета исследования для формирования о нем соответствующего мнения (сходство/различие с другими объектами/явлениями, достоинства/недостатки); привлечение внимания адресата к теме публикации, актуальности и значимости изучаемой проблемы. Например, *The country's record-breaking air pollution means that China's booming solar sector could be producing more clean energy* 'Рекордное загрязнение воздуха в стране означает, что процветающий солнечный сектор Китая может производить больше чистой энергии' [4] – акцентирование внимания адресата на актуальности и важности рассматриваемой проблемы.

Тактика 2. *Вовлечение адресата в исследование проблемы.* Для реализации данной тактики автор использует несколько тактических ходов: а) предвидение возможной реакции адресата: *The new projection suggests up to 630 million people live in places that could be underwater by 2100* 'Новый прогноз предполагает, что к 2100 году в местах, которые могут оказаться под водой, проживает до 630 миллионов человек' [5]; б) обращение к ранее использованным понятиям, терминам для того, чтобы показать отсутствие необходимости повторно аргументировать собственную точку зрения, представленную в высказывании; в) привлечение внимания адресата к перспективам последующего изучения рассматриваемой проблемы: *Past efforts to reduce air pollution have saved millions of lives, and future efforts could save millions more* 'Прошлые усилия по сокращению загрязнения воздуха спасли миллионы жизней, а будущие усилия могли бы спасти еще миллионы' [4].

Тактика 3. *Формирование мотивированности к прочтению статьи.* Данная тактика реализуется посредством такого тактического хода, как акцентирование внимания адресата на поле исследования для обеспечения понимания коммуникативно-информационного содержания статьи (констатирование уровня знания в конкретной научно-профессиональной области): *You don't want to support coal power, but finding a green alternative is easier said than done* 'Вы не хотите поддерживать угольную энергетику, но, что касается зеленой альтернативы, то о ней легче сказать, чем сделать' [6].

Тактика 4. *Аргументирование.* Для реализации обозначенной тактики адресант использует тактические ходы – определенные разновидности аргументации, представляющие собой отдельные аргументы/сочетания аргументов разных типов для доказательства выдвинутого тезиса. Нами были определены наиболее употребительные разновидности аргументации [7], используемые авторами научно-популярных статей. Самой распространенной в рассматриваемом жанре является аргументация-подтверждение мнения, прагматическая функция которой заключается в убеждении реципиента в правомерности представленной точки зрения. Данная разновидность аргументации реализуется посредством ссылок на результаты научных исследований других ученых, на общепризнанное знание/мнение: *These results illustrate*

just how badly solar and fossil fuel-driven pollution get along ‘Эти результаты показывают, насколько сильно загрязняются солнечные и ископаемые виды топлива’ [4].

Достаточно распространенной является причинная аргументация, в основе которой лежат причинно-следственные отношения. Анализируемая разновидность аргументации реализуется при помощи аргументов, иллюстрирующих объективно существующие логические связи между рассматриваемыми объектами/явлениями: *If these regions continue to scale up on solar, Labordena explains, «the provinces in this region may benefit the most from cleaning up the air»*. ‘Лабордена объясняет, что если эти регионы продолжат наращивать солнечную энергию, «провинции в этом регионе могут извлечь наибольшую пользу от очистки воздуха»’ [4]; *The greatest potential for health and climate benefits from renewables lies in the Midwest <...> of America. That’s because coal is still a major energy source for those regions <...>* ‘Наибольший потенциал для здоровья и климатических выгод от возобновляемых источников энергии находится на Среднем Западе <...> Америки. Это потому, что уголь по-прежнему является основным источником энергии для этих регионов <...>’ [8].

Речевое воздействие, посредством которого автор регулирует восприятие, понимание и последующую интерпретацию информации, репрезентируемой в тексте научно-популярной статьи, корректирует или изменяет убеждения адресата, осуществляется при помощи использования лексических единиц, дифференцированных оценочными значениями (общеоценочными лексемами с положительной/отрицательной оценочной семантикой, лексемами с различными семантическими типами частнооценочных значений) [9, с. 13]. Анализ языкового материала свидетельствует о том, что в текстах рассматриваемого жанра актуализируется в основном рациональная оценка (утилитарная *effective power supply* ‘эффективный источник питания’, темпоральная *the future of global energy mix* ‘будущее глобального энергетического баланса’, параметрическая *huge power resources* ‘огромные энергетические ресурсы’, телеологическая *significant amount of nitrogen oxides, sulfur dioxide* ‘значительное количество оксидов азота, диоксида серы’), характер которой в большинстве случаев является положительным, что, на наш взгляд, обусловлено прагматической установкой автора, направленной на демонстрацию новизны и практической значимости описываемого объекта. Наряду с этим, выявлены единичные случаи смены знака с положительного на отрицательный, и наоборот, а также усиление значения рациональной оценки посредством использования наречий-интенсификаторов, что ведет к повышению эффективности реализации прагматической установки адресанта. Например, *deceptively simple* ‘обманчиво простой’, *highly essential work* ‘очень важная работа’.

При этом следует отметить, что в научно-популярных статьях соотносительность языковых единиц с определенными типами оценок является относительно условной. Это связано с многозначностью прилагательных, тип оценки которых можно определить, опираясь на контекст, т. е. с помощью объекта оценки. Так, в семантике лексемы *sustainable* усматривается совмещение оценочных смыслов (совмещаются утилитарная и темпоральная оценки). В контексте *the world urgently needs new forms of affordable and sustainable energy sources* ‘мир срочно нуждается в новых формах, доступных и устойчивых источниках энергии’ утилитарная оценка указывает на такое качество, как устойчивость, надежность; в контексте *stable and sustainable energy supply reduces the risk associated with increase of <...>* ‘стабильное и устойчивое энергоснабжение снижает риск, связанный с увеличением <...>’ темпоральная оценка указывает на динамичность, постоянство происходящего процесса. В контексте *as the increase in the total energy consumption is growing impressive potential of wind energy is becoming more evident* ‘по мере роста общего энергопотребления впечатляющий потенциал ветроэнергетики становится все более очевидным’ лексема *impressive* указывает на целесообразность использования данного вида энергии, и соответственно, является телеологической оценкой. В контексте *by cutting health costs and avoiding the social costs of carbon emissions, people could see impressive benefits going to renewable energy* ‘сокращая расходы на здравоохранение и избегая социальных издержек, связанных с выбросами углерода, люди могут увидеть впечатляющие преимущества использования возобновляемых источников энергии’ прилагательное *impressive* выражает эмоциональное отношение автора. В контексте *the high investment cost and high incremental risks of this stations favor the switch to considerable water savings which might be more efficient* ‘высокая инвестиционная стоимость и высокие дополнительные риски этих станций способствуют переходу на значительную экономию воды, которая может быть более эффективной’ *considerable* указывает на целесообразность создания водных запасов и рассматривается нами как телеологическая. Определения, выделенные в таких слово-

сочетаниях, как *international loans* ‘международные кредиты’, *national product* ‘национальный продукт’, *global warming* ‘глобальное потепление’, *overall global target* ‘общая глобальная цель’ характеризуют степень, интенсивность развития анализируемых объектов/ явлений и относятся к одной из разновидностей темпоральных оценок, выражающих степень осуществления чего-либо, интенсивность развития объекта/явления. Таким образом, данные, полученные нами в ходе выполнения исследования показали, что разные типы оценок могут переплетаться и не всегда возможно их строго дифференцировать. Наша дифференциация оценочных значений основывалась, прежде всего, на контекстуальном анализе и на четком определении их узуальных значений.

Был также проведен анализ некоторых особенностей рассматриваемой жанровой разновидности научного текста, выражающихся на синтаксическом уровне, – частотность употребления предикативных структур определенного типа. Результаты анализа синтаксических средств в рассматриваемых текстах с точки зрения реализации в них предикативности показали, что в научно-популярном тексте широко используются полипредикативные конструкции, представляющие собой сложносочиненные или сложноподчиненные предложения с различными типами придаточных предложений. К наиболее частотным полупредикативным конструкциям можно отнести инфинитивы в функции обстоятельства цели, определения, дополнения, а также причастные обороты. Частота употребления субъектного инфинитивного оборота и объектного инфинитивного оборота значительно ниже. Например, *The researchers used a sea-level projection to estimate how many people might be living on land that will be underwater in the near future* ‘Исследователи использовали проекцию уровня моря, чтобы оценить, сколько людей может жить на суше, которая будет находиться под водой в ближайшем будущем’ [5]. Достаточно распространенными являются структуры со свернутой предикативностью, представляющие собой определительные сочетания типа *fossil fuel-powered sectors* ‘секторы, работающие на ископаемом топливе’; *fuel-driven pollution* ‘загрязнение топливом’; *greenhouse gas emissions* ‘выбросы парниковых газов’; *coal-fired power plant* ‘угольная электростанция’.

Таким образом, результаты исследования и сделанные на их основе выводы позволили уточнить представление о способах актуализации коммуникативных интенций автора в текстах англоязычных научно-популярных статей. Представляется целесообразным включать в содержание учебной программы (ее лингвистическую составляющую) по дисциплине «Иностранный язык (английский)», предназначенной для студентов инженерно-технологических специальностей, изучение языковых средств реализации феноменов аргументации и оценки, особенностей предикативных структур, используемых в научно-популярном тексте.

Литература

1. Кунцевич, С.Е. Лингвистическая категория тема текста в теоретическом и прикладном аспектах / С.Е. Кунцевич // Науковий вісник Волинського національного університету ім. Л. Українки. – 2011. – № 2, ч. 2. – С. 78–83.
2. Львовская, З.Д. Современные проблемы перевода: значение и смысл текста, коммуникативная эквивалентность, переводческая деятельность / З.Д. Львовская ; пер. с исп. В.А. Иовенко. – М., 2008. – 219 с.
3. Киселева, Л.А. Вопросы теории речевого воздействия / Л.А. Киселева. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1978. – 160 с.
4. Air pollution is choking solar energy around the world [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.popsoci.com/smog-reduces-solar-energy/>. – Date of access : 20.12.2018.
5. New elevation data triples the people at risk [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.popsoci.com/story/environment/sea-level-rise-worse-than-we-thought/>. – Date of access : 12.11.2019.
6. Arcadia Power helps you switch to green energy in minutes [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.popsoci.com/arcadia-power-clean-energy/>. – Date of access : 30.01.2019.
7. Варгина, Е.И. Научный текст и его воздействие (на материале английского языка) / Е.И. Варгина. – СПб. : С.-Петерб. гос. ун-т, 2004. – 212 с.
8. Switching to renewable energy is actually cost-effective [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.popsoci.com/renewable-energy-cost-effective/>. – Date of access : 12.11.2019.
9. Арутюнова, Н.Д. Аксиология в механизмах жизни и языка / Н.Д. Арутюнова // Проблемы структурной лингвистики : сб. науч. тр. / Акад. наук СССР, ин-т рус. яз. ; отв. ред. В.П. Григорьев. – М. : Наука, 1984. – С. 5–23.

Белорусский национальный
технический университет

Поступила в редакцию 15.11.2019

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф.СКОРИНЫ